СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»

Департамент иностранных языков

Кафедра иностранных языков

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Петенко Александр Тимофеевич
Должность: Директор
Дата подписания: 28.03.2022
Уникальный программный ключ:
28acbc88a6d3ce11b5b992501f9a43df0be7b81d

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

"Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык)"

(наименование дисциплины)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 "Лингвистика"

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

"Теория и практика межкультурной коммуникации"

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

Сочи,
2020 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык)» является - комплексное развитие всех видов речевой деятельности и формирование общей и профессиональной коммуникативной компетенции.
Задачи дисциплины:
– ознакомление студента с современными тенденциями развития языка, особенностями фонетики, морфологии и синтаксиса немецкого языка;
– формирование у студента умения переводить тексты с немецкого языка на русский и наоборот, говорить и писать на немецком языке на бытовые и профессиональные темы;
– развитие у студента навыков устной речи в пределах заданной тематики; навыков чтения оригинальной художественно, публицистической и научной литературы средней сложности; навыков использования научной, справочной и методической литературы на соответствующем уровне.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	**КОМПЕТЕНЦИЯ** **Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)**
ОПК-1	**Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;**
ОПК-1.1	Знает основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии
ОПК-1.2	Умеет интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка
ОПК-1.3	Владеет понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи
ОПК-3	**Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;**
ОПК-3.1	Знает коммуникативно приемлемые стиль коммуникации, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами, характерные для официальной и неофициальной сфер общения
ОПК-3.2	Умеет продуцировать устные высказывания в процессе общения на изучаемых иностранных языках, а также письменные тексты, согласно конкретной коммуникативной ситуации
ОПК-3.3	Владеет навыками анализа письменных и устных текстов на изучаемых иностранных языках, принимая во внимание конкретную коммуникативную ситуацию и с учётом полученной информации

ОПК-4	**Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;**
ОПК-4.1	Знает специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах с учетом специфической речевой ситуации
ОПК-4.2	Умеет выбирать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на русском и иностранном языках
ОПК-4.3	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ПК-4	**Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода**
ПК-4.1	Знает основные способы достижения эквивалентности в переводе
ПК-4.2	Умеет применять основные приемы перевода
ПК-4.3	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ПК-5	**Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм**
ПК-5.1	Знает правила оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке
ПК-5.2	Умеет грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы
ПК-5.3	Владеет основами письменного перевода
ПК-6	**Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста**
ПК-6.1	Знает основы устного последовательного и устного перевода с листа
ПК-6.2	Умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа
ПК-6.3	Владеет нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык)» относится к обязательной части блока Б1.О ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины, практики*	Последующие дисциплины, практики*

ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		Лингвистическое комментирование художественного текста (второй иностранный язык) Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык) Литература стран изучаемого языка (второй иностранный язык) Практикум по художественному переводу (второй иностранный язык) Практическая грамматика (второй иностранный язык) Экспрессивно-стилистические основы перевода (второй иностранный язык) Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык)
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;		Лингвистическое комментирование художественного текста (второй иностранный язык) Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык) Практикум общественно-политической речи (второй иностранный язык) Социолингвистика Экспрессивно-стилистические основы перевода (второй иностранный язык) Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык)

ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Общее языкознание	Аннотирование и реферирование (второй иностранный язык) Национально-культурная специфика коммуникации (второй иностранный язык) Национально-культурная специфика коммуникации (первый иностранный язык) Преддипломная практика Язык делового общения (второй иностранный язык) Язык делового общения (первый иностранный язык)
ПК-4	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода		Литература стран изучаемого языка (второй иностранный язык) Практикум общественно-политической речи (второй иностранный язык) Практикум по художественному переводу (второй иностранный язык)
ПК-5	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм		Аннотирование и реферирование (второй иностранный язык) Практикум общественно-политической речи (второй иностранный язык) Практическая грамматика (второй иностранный язык)
ПК-6	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		Аннотирование и реферирование (второй иностранный язык) Практикум общественно-политической речи (второй иностранный язык) Практическая грамматика (второй иностранный язык)

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык)» составляет 25 з.е.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для очной формы обучения.

Вид учебной работы	Всего, ак. ч.	Семестр(-ы)					
		2	3	4	5	6	
Контактная (аудиторная) работа (всего)	378	64	84	84	72	74	
в том числе:	-	-	-	-	-	-	-
лекции (если предусмотрено)	-	-	-	-	-	-	
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	-	-	-	-	-	-	
лабораторные занятия (если предусмотрено)	-	-	-	-	-	-	
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	-	-	-	-	-	-	
практические занятия (если предусмотрено)	378	64	84	84	72	74	
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	72	12	16	16	14	14	
Самостоятельная работа обучающегося (всего)	378	80	96	60	108	34	
в том числе:	-	-	-	-	-	-	-
в форме практической подготовки (если предусмотрено)	67	16	19	12	14	6	
Часов на контроль:	144	36	36	36	36	-	
Промежуточная аттестация в форме: (зачет/дифзачет/ экзамен)	-	Эк	Эк	Эк	Эк	ЗаО	
Общая трудоемкость час	900	180	216	180	216	108	
зач. ед.	25	5	6	5	6	3	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

НАИМЕНОВАНИЕ РАЗДЕЛА ДИСЦИПЛИНЫ Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Вводно-фонетический курс	
Звуки немецкого языка: органы речи, таблица гласных звуков немецкого языка, дифтонги, чередование гласных, таблица согласных звуков немецкого языка, аффрикаты, фонетические упражнения и правила произношения. Ударение и интонация: словесное ударение, фразовое ударение, интонация.	ПЗ, СР
Самостоятельная работа	СР

Учеба в университете	
Текст. Учеба на филологическом факультете. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Учеба в университете».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Времена года	
Текст. Времена года. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Времена года».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Город	
Текст 1. Москва. Текст 2. Санкт-Петербург. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Город».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Здоровье	
Текст. Моя специальность - медицина. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Здоровье».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Праздник	
Текст 1. Перед Рождеством. Текст 2. Счастливый праздник Новый год. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Праздник».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Мой рабочий день	
Текст. Нелегко начинать новую жизнь. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Мой рабочий день».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР

Мои каникулы	
Текст. Знакомство на каникулах. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Мои каникулы».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Свободное время	
Текст. Что мы делаем в свободное время. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Свободное время».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Одежда	
Текст. Близнецы. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Одежда».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
На вокзале, в аэропорту	
Текст 1. На вокзале. Текст 2. В аэропорту. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «На вокзале», «В аэропорту».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Спорт	
Текст. Бег на длинные дистанции. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Спорт».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Еда	
Текст. В кафе. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Еда».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР

Мое хобби	
Текст. Сколько молодых людей – столько хобби. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Мое хобби».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Путешествие	
Текст. В долгом путешествии. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Путешествие».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Театральная жизнь	
Текст 1. В театре. Текст 2. На репетиции. Текст 3. Современный музыкальный театр с традициями. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Театральная жизнь».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Экскурсия по городу	
Текст 1. В Берлине. Текст 2. Из истории Берлина. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Экскурсия по городу».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР
Университетская жизнь	
Текст 1. Берлинский университет имени Гумбольдта. Текст 2. Гуманитарный факультет университета Вены. Text 3. Язык как инструмент взаимопонимания и познания. Упражнения к тексту. Грамматические упражнения. Упражнения на словообразование. Лексические упражнения. Упражнения по теме «Университетская жизнь».	ПЗ, СР
Самостоятельная работа.	СР

* - ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; ПЗ – практические занятия; СР – самостоятельная работа.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/ лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специализированной мебели; маркерная доска; кафедра; автоматизированное рабочее место преподавателя - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, монитор LCD не менее 24", Интерактивная панель 86" / проектор Epson; проекционный экран / Телевизор LED 43", имеется выход в интернет	Операционная система Windows 10 Pro Схема лицензирования per-device, номер лицензии 87846770 от 27.05.19 по гос.контракту №31907740983 на ПО ООО “БалансСофт Проекты»; Office Professional 2007 45747882, 46074549 Акт приема-передачи №АПП-95 от 17.07.09 по гос.контракту № 69-09 на программное обеспечение ООО "Микро Лана", Kaspersky Endpoint security для бизнеса - Стандартный 1752-150211-132016 Акт приема-передачи №275 от 21.12.09 по гос.контракту № 83-09 на программное обеспечение ООО "Виста"
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специализированной мебели; интерактивная панель 86", доска аудиторная меловая; автоматизированные рабочие места - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 8 ГБ, память SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ, видеокарта NVIDIA 1050TI 4ГБ; монитор LCD не менее 24"; имеется выход в интернет	
Аудитория для самостоятельной работы обучающихся	Комплект специализированной мебели; Телевизор LED 65", автоматизированные рабочие места (процессор не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 6 ГБ; SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ), имеется выход в интернет	

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Аверина А. В., Кострова О. А. Грамматика немецкого языка (B1) : Учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 449 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/494707
2. Катаева А. Г., Катаев С. Д., Гандельман В. А. Немецкий язык для гуманитарных вузов + аудиоматериалы в ЭБС : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 269 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/488844
3. Ивлева Г. Г. Немецкий язык : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 264 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/489103

Дополнительная литература:

1. Смирнова Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Продвинутый уровень : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 276 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/490596
2. Смирнова Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Интенсивный курс для начинающих : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 312 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/491241

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://mega.rudn.ru/MegaPro/Web
- Образовательная платформа Юрайт https://urait.ru
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://biblioclub.ru
- ЭБС Znanium https://znanium.ru
- научная электронная библиотека eLIBRARY.RU https://www.elibrary.ru/

2. Базы данных и поисковые системы:

- поисковая система Яндекс https://www.yandex.ru/
- поисковая система Google https://www.google.ru/
- реферативная база данных SCOPUS http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/
- свободная энциклопедия Википедия https://ru.wikipedia.org/

Изучение данной дисциплины предполагает освоение обучающимися всех разделов содержания данной дисциплины.
Процесс освоения дисциплины осуществляется в следующих формах: лекционные занятия, самостоятельная работа, домашние задания, контрольные тестовые задания.
В ходе аудиторных учебных занятий используются различные средства интерактивного обучения, в том числе, групповые дискуссии, проектная работа в малых группах, что дает возможность включения всех участников образовательного процесса в активную работу по освоению дисциплины. Такие методы обучения направлены на совместную работу, обсуждение, принятие группового решения, способствуют сплочению группы и обеспечивают возможности коммуникаций не только с преподавателем, но и с другими обучаемыми, сотрудничество в процессе познавательной деятельности.
Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:
– повторение материала, изложенного в лекции с использованием вопросов для самопроверки;
– самостоятельное изучение тем дисциплины;
– подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, тестовые опросы);
– выполнение домашних индивидуальных заданий, в т.ч. на Учебном портале.
Результаты самостоятельной работы контролируются как в течение изучения дисциплины, так и в рамках промежуточной аттестации. В рамках промежуточной аттестации обучающиеся должны представить обзор самостоятельно найденных публикаций по тематике одного из разделов дисциплины.
* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины на Учебном портале!

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.